

Davidovich piano



Бэлла Давидович:

«Особенно мне нравился вальс Шопена си минор. Мне было три с половиной года»

Бэлла Давидович – всемирно известная пианистка, педагог, одна из лучших интерпретаторов музыки Шопена. Заслуженная артистка РСФСР (1972). Родилась в 1928 году в Баку в семье хирурга, заслуженного врача Азербайджанской ССР Михаила Наумовича Давидовича и заслуженной артистки Азербайджанской ССР, концертмейстера Азербайджанского государственного театра оперы и балета Люси Исааковны Ратнер. Занималась на фортепиано с шести лет.

«В доме у нас стояло пианино, к маме приходили коллеги из театра, пели, — рассказывала Бэлла Давидович в интервью Дмитрию Ситковецкому. — Было радио, мне сделали наушники, чтоб я его слушала. Я залезала на стул возле пианино, пыталась подбирать: заметили, что я подбираю в правильной тональности. Выяснилось, что у меня абсолютный слух. Особенно мне нравился Вальс Шопена си минор. Мне было три с половиной года. Руки и сейчас небольшие. Но тогда они были совсем маленькие, и я пыталась двумя руками подбирать. Может быть, не до конца. Но, во всяком случае, можно было узнать Вальс Шопена си минор. Его я играла, уже выучив, в четырнадцать лет.

В пять лет меня привели в школу для экзамена. Тогда создали группу особо одаренных детей при Азербайджанской консерватории... Меня поставили спиной к клавиатуре, сыграли менуэт Анны Магдалины Бах два раза. Спросили: ты можешь повторить двумя руками? Я подошла, не зная нот, и повторила от начала до конца то, что запомнила. Сыграла по слуху все, что мне сыграли два раза. Это произвело впечатление на профессуру. Меня зачислили в группу одаренных детей. Сразу дали стипендию двести рублей. Тогда это были большие деньги».

В девять дебютировала с оркестром, исполнив Первый концерт Бетховена под управлением Николая Аносова. Выпускница школы для одаренных детей при Азербайджанской государственной консерватории. В 1947–1954 гг. училась в Московской консерватории и аспирантуре у Константина Игумнова и Якова Флиера, которых вспоминает с огромной благодарностью: «Константин Николаевич требовал уважения к тексту: длительность должна быть одинаковой в правой и левой руках. И надо снимать их одновременно. Это есть и в Первом концерте Шопена, когда ноты одновременно берутся и держатся. Или в прелюдах: весь прелюд играешь, не снимая с клавиатуры рук, как написал Шопен. Если правая лежит на клавиатуре, а левая порхает в воздухе, это отсутствие культуры игры на рояле. Никаких лишних движений. А если слушатель видит, как левая снимается, он слышит только верхний голос.

В марте 1948 года Константин Николаевич скончался. Встал вопрос, к кому идти учиться. Все были живы — вся наша группа замечательных педагогов. Я могла поступить к любому. Но точно знала, что хочу заниматься у того, кто был учеником Игумнова: его метод мне был знаком, близок. И речь могла идти только о двух. Либо Лев Николаевич Оборин, либо Яков Владимирович Флиер. Ученица Флиера, Любовь Едлина, спросила, может ли он меня послушать. Флиер сказал: пожалуйста. И я принесла ему "Рапсодию на тему Паганини" Рахманинова, еще в сыром виде. Он сел за второй рояль, аккомпанировал мне. И я поняла, что только Яков Владимирович, больше никто. С осени 1948 года я стала его студенткой».

В 1949 году победила на IV Международном конкурсе пианистов имени Шопена в Варшаве (поделив первую премию с Галиной Черны-Стефаньской). За несколько лет завоевала славу одной из лучших пианисток страны. В 1950 году вышла замуж за скрипача Юлиана Ситковецкого, победителя

III Всесоюзного конкурса музыкантов-исполнителей и Фестиваля молодых музыкантов в Праге. В 1954 году родился их сын – Дмитрий Ситковецкий, ставший известным скрипачом и дирижером.

«Познакомились мы, когда я была на третьем курсе. Я пришла аккомпанировать ученику Абрама Ямпольского, у которого был в свое время студентом Юлиан. И в доме у профессора Ямпольского, за инструментом, сказала: а кто мне перевернет ноты? Мой солист был Эдуард Грач. Прозвучало: "Я могу". Так я познакомилась с Юлианом. Юлик увидел меня за роялем и предложил сыграть с ним в клубе МГУ. Тогда еще на улице Герцена. Это был сборный концерт. Я аккомпанировала ему Романс Глиэра и Кампанеллу Паганини. Единственнар репетиция у нас была, мы в основном проболтали. А потом пошли на концерт. Ну, мне не привыкать видеть публику. Но что и как я играла? Это был позор моей жизни. Я понимала, когда все закончилось, что Юлик последний раз меня провожает в Серебряный переулок, где я снимала угол... Я реабилитировалась потом, уже став его женой, в наших совместных записях. Как аккомпаниатор и как партнер в сонатах».

С 1962 года преподавала в Московской консерватории. Активно гастролировала в СССР и за рубежом. В 1978 году эмигрировала в США, через год дебютировала в Карнеги-холле. Несколько лет спустя приняла американское гражданство и стала преподавать в Джульярдской школе музыки в Нью-Йорке. Выступала с такими оркестрами, как Нью-Йоркский филармонический, Филадельфийский, Бостонский симфонический, Кливлендский, Питтсбургский симфонический. Активный участник жюри международных фортепианных конкурсов, среди которых Конкурс имени королевы Елизаветы в Брюсселе, Конкурс имени Шопена в Варшаве, Конкурс имени Бузони в Больцано.

«Осень 1979 года – дебют в Карнеги-холле. Для этого дебюта мой менеджер, Жак Лайзер, сделал очень много. Интервью, фотографии появлялись в самых нужных, престижных журналах, газетах, имя мое мелькало. Перед тем, как я поехала в Карнеги-холл, мне позвонили: все билеты проданы. Спросили, разрешаю ли я сидеть на сцене. Естественно, я разрешила. Вот там я уже увидела надпись "Sold out". Это было очень приятно, неожиданно для меня. Но были мои друзья. В программе – мои любимые авторы: в первом отделении я сыграла Двадцать четыре прелюдии Шопена. Которые вышли на пластинке еще до моего дебюта. А во втором отделении – "Арабески" и "Карнавал" Шумана. Которые тоже были записаны и продавались перед концертом... В артистическую ко мне пришел Фима Бронфман, я знакома была с его родителями, еще в Баку. Потом они уехали в Ташкент, где родился Фима. Пришел Гари Граффман – я до того слышала о его концертах в Москве, мне рассказывал профессор Яков Зак. Жена его интересовалась Львом Толстым в то время, и Зак их повез в Хамовники, в музей. И с Гари можно было общаться по-русски. Приходил венгерский пианист Андраш Шифф: в 1972 году, когда я вела мастеркурс с моими коллегами из Московской консерватории в Веймаре, он приходил на эти уроки. И уже тогда заставил о себе помнить. Мне было очень приятно с ним встретиться».

С 1988 года стала вновь выступать в России, в том числе в дуэте с Дмитрием Ситковецким. В репертуаре Давидович – сочинения Моцарта, Бетховена, Шумана, Брамса, Дебюсси, Сен-Санса, Рахманинова, Гершвина, Прокофьева, Шостаковича. Главным композитором ее жизни был и остался Шопен; интерпретации Бэллы Давидович входят в большинство собраний лучших исполнений его музыки. В 2013 году вышла ее автобиографическая книга «Мои воспоминания». «Когда я писала книгу, я знала,

что посвящу ее слушателям. Они разбросаны по всему миру. Я вела, в общем, кочевую жизнь. Меня всюду прекрасно принимали. Так и появилось на книге посвящение: моим слушателям. И я очень рада, что они теперь прочтут мою книгу».

Илья Овчинников

(по материалам книги: Дмитрий Ситковецкий. Пиалоги. М.: Музыка. 2017)

Бэлла Давидович — одна из самых знаменитых женщин-пианистов нашего времени. Впервые ее имя получило мировую известность после триумфа на Международном конкурсе пианистов имени Шопена в Варшаве в 1949 году, сам факт проведения которого стал символом возвращения к миру после разрушительной Второй мировой войны.

В возрасте девяти лет Бэлла Давидович дебютировала с оркестром, исполнив Концерт № 1 Людвига ван Бетховена. В 90 лет легендарная пианистка выпустила альбом на «Фирме Мелодия», и большая часть сочинений, которые вошли в альбом, прежде не издавалась за пределами Советского Союза. Видео с анонсом альбома только за первые сутки после публикации собрало более ста тысяч просмотров в социальных сетях.

Бэлла Давидович окончила Московскую государственную консерваторию имени П.И. Чайковского, обучаясь в классах Якова Флиера и Константина Игумнова (последнему были посвящены несколько сочинений Сергея Рахманинова, и он же стал их первым исполнителем). Будучи носи-

телем легендарной русской фортепианной школы, как пианист и педагог, Бэлла Давидович посвятила себя как сольной карьере, так и преподаванию, а позже перенесла традиции русской фортепианной школы из альмаматер в школу Джульярд в США.

Эмиграция в 1979 году разделила жизнь Бэллы Давидович на два совершенно разных периода. Будучи «советским» пианистом, она регулярно выступала в СССР и Восточной Европе и сравнительно редко появлялась в европейских и американских концертных залах. Однако спустя всего несколько недель после приезда в Нью-Йорк билеты на ее сольный концерт в Карнеги-холле были полностью распроданы. И с этого началась ее мировая карьера, которая продолжалась более трех десятилетий. Во время «перестройки» Бэлла Давидович и ее сын Дмитрий Ситковецкий, всемирно известный скрипач и дирижер, стали первыми эмигрантами, которые официально были приглашены Госконцертом выступить в Москве.

Дискография Бэллы Михайловны включает диски и пластинки выпущенные «Фирмой Мелодия», лейблами Philips, Orfeo и Novalis. Среди дирижеров, которые регулярно приглашали ее в качестве солиста для выступлений и записей, Юджин Орманди, сэр Невилл Марринер, Евгений Светланов, Клаус Теннштедт, Курт Зандерлинг, Кирилл Кондрашин, Мстислав Ростропович, Давид Ойстрах, Кристоф фон Донаньи, Риккардо Мути, Марис Янсонс, Юрий Темирканов, Кристоф Эшенбах, Неэми Ярви, Майкл Тилсон Томас, Дэвид Цинман, Семен Бычков, Джеймс Конлон и Леонард Слаткин.

Бэлла Давидович – единственная на сегодняшний день артистка, отметившая свои 70-е и 75-летние юбилеи на сцене легендарного Королевского Концертгебау в Амстердаме.

По окончании карьеры концертирующей солистки Бэлле Давидович опубликовала книгу воспоминаний, предлагающую увлекательные, а иногда и шокирующие размышления о ее художественной жизни «до» и «после» эмиграции в США. Бэлла Бавидович входила в состав жюри таких престижных конкурсов пианистов, как конкурс имени Шопена или конкурс королевы Елизаветы. Кроме того, она стала героиней нескольких документальных фильмов и телевизионных программ, включая программу цикла «В гостях с Дмитрием Ситковецким» («Ain't Necessarily So»), который доступен на medici.tv.

Bella Davidovich:

"I was especially fond of Chopin's Waltz in B minor. I was three and a half years old"

Bella Davidovich is a world-famous pianist, teacher, Honored Artist of the RSFSR (1972) and one of the best interpreters of Chopin's music. She was born in 1928 in Baku to a family of a surgeon, Honored Doctor of the Azerbaijan SSR, Mikhail Davidovich, and the Honored Artist of the Azerbaijan SSR, concertmaster of the Azerbaijan State Opera and Ballet Theatre, Lusya Ratner. She began to study the piano when she was six years old.

"There was a piano in our home, and mother's colleagues from the theater would come and sing", Bella Davidovich tells Dmitri Sitkovetsky in an interview. "There was a radio, they made me headphones, so I listened to it. I used to climb onto a chair near the piano and tried to play by ear: they noticed that I played in the right key. I happened to have an absolute ear. I was especially fond of Chopin's Waltz in B minor. I was three and a half years old. My hands are still not that big. But then they were very small, and I tried to play it with two hands, maybe not entirely. But, in any case, one could discern Chopin's Waltz in B minor. At the age of fourteen, I played it having already learnt.

When I was five, they took me to school for the exam. They had formed a group of especially gifted children at the Azerbaijan Conservatory... They put me with my back to the keyboard and played Anna Magdalena Bach's Minuet twice. They asked: can you repeat it with both hands? I came up without knowing musical notation and repeated what I remembered from the beginning to the end. I played by ear all that they had played twice for me. It impressed the professorate. I was enrolled in the group of gifted children. Immediately they gave me a scholarship of two hundred rubles. Then it was a lot of money".

She made her debut with an orchestra at the age of nine performing Beethoven First Concerto conducted by Nikolai Anosov, the graduate of the School for gifted children of the Azerbaijan State Conservatory. Between 1947 and 1954, she studied at the Moscow Conservatory and the graduate school with Konstantin Igumnov and Yakov Flier, who she recalls with great gratitude: "Konstantin Nikolayevich demanded respect for the text: duration must be the same in both the right and the left hands. And we must withdraw them at the same time. It is also there in Chopin's First Concerto when the notes are taken and held simultaneously. Or in the preludes: you play during the entire prelude without taking your hands off the keyboard, as Chopin wrote. If the right hand is on the keyboard and the left one is fluttering in the air, it is the lack of culture of piano playing. No unnecessary motions. And if the listener sees your left hand taken off, he only hears the upper voice.

In March 1948, Konstantin Nikolayevich died. I faced a question who I was going to study with. Everybody, the entire team of our wonderful teachers, was alive. I could go to anyone. But I knew for sure that I wanted to study with someone who was a student of Igumnov: his method was familiar and close to me. I could only think of two of them: ether Lev Nikolayevich Oborin or Yakov Vladimirovich Flier. Lyubov Yeldina, a pupil of Flier, asked him if he could listen to me. Flier said please. And I brought him the Rhapsody on a Theme of Paganini by Rachmaninoff, which was still raw. He sat down at the other piano and accompanied me. And I realized that it could only be Yakov Vladimirovich and nobody else. In the fall of 1948 I became his student".

In 1949, she won the 4th International Chopin Piano Competition in Warsaw (sharing the first prize with Halina Czerny-Stefańska). It took her a few years to rise to fame as one of the country's best pianists. In the 1950s, she married the violinist Yulian Sitkovetsky, the winner of the 3rd All-Union Competition of Performing Musicians and the Festival of Young Musicians in Prague. In 1954, their son, Dmitri Sitkovetsky, was born. He became a renowned violinist and conductor.

10

"We met when I was in my third year. I came to accompany a student of Abram Yampolsky who once was Yulian's professor. Sitting at the instrument in Professor Yampolsky's home, I said, "Who is going to turn the sheets for me?" My singer's name was Eduard Grach. Someone said, "I can". That's how I met Yulian. He saw me at the piano and suggested that we play together at Moscow State University club. It was in Herzen Street then. It was a miscellaneous concert. I accompanied him on a Glière romance and Paganini's Campanella. We had practiced only once because we chatted most of the time. And then we went to the concert. Well, I was accustomed to see the audience. But what and how did I play? It was the disgrace of my life. When it all was all over, I knew that it was the last time when Yulian escorted me to Serebryany Pereulok where I rented a corner... I rehabilitated myself later, after I became his wife, on our joint recordings – as an accompanist and as a partner in the sonatas".

Bella Davidovich taught at the Moscow Conservatory since 1962 and actively toured in the USSR and abroad. In 1978, she emigrated to the USA and debuted at Carnegie Hall a year later. In a few years, she became an American citizen and began teaching at the Juilliard School of Music in New York. She has performed with such orchestras as the New York Philharmonic and the symphonic of Philadelphia, Boston, Cleveland and Pittsburgh. She has been a frequent judge of international piano competitions, including the Queen Elisabeth Competition in Brussels, the Chopin Competition in Warsaw and the Busoni Competition in Bolzano.

"The fall of 1979. My Carnegie Hall debut. My manager, Jacques Leiser, had done a lot to make that debut happen. My interviews and photos appeared in the most necessary and prestigious magazines and newspapers, my name flashed. Before I went to Carnegie Hall, they called me: it's sold out. They asked if I allow sitting on the stage. Naturally, I allowed. That's where I saw the inscription "sold out". It felt so nice, so

unexpected. But there were my friends there. I had my favourite composers on the program – I played Chopin's Twenty-four Preludes in the first part which were released on record before my debut, Schumann's Arabesque and Carnival were in the second part which had also been recorded, and they were selling them before the recital... Fima (Yefim) Bronfman came to my dressing room. I was acquainted with his parents back in Baku. Then they went to Tashkent where Fima was born. Gary Graffman came – I had heard about his concerts in Moscow. Professor Yakov Zak told me about them. His wife was interested in Leo Tolstoy at that time, and Zak took them to Khamovniki, to the museum. And Gary could communicate in Russian. The Hungarian pianist András Schiff came: in 1972, when I taught a master course with my colleagues from the Moscow Conservatory in Weimar, he attended those lessons. And even then he made me remember him. I was very pleased to see him".

Davidovich resumed her performances in Russia in 1988, also as a member of the duet with Dmitri Sitkovetsky. Davidovich's repertoire includes works by Mozart, Beethoven, Schumann, Brahms, Debussy, Saint-Saëns, Rachmaninoff, Gershwin, Prokofiev and Shostakovich. Chopin has always been the main composer of her life. Bella Davidovich's interpretations are part of the most collections of the best performances of his music. In 2013, her autobiography *My Memories* was published.

"When I was writing the book, I knew I would dedicate it to my listeners. They are scattered all around the world. In general, I've lived a nomadic life. I was very well received everywhere. This is why I have this dedication on the book: to my listeners. And I am very glad that they will now read my book".

Ilya Ovchinnikov

(based on the book: Dmitri Sitkovetsky. Dialogues. M.: Muzyka, 2017)

Bella Davidovich is one of the most celebrated female pianists of our time. Her name first resonated throughout the music world following her triumph at the 1949 International Chopin Piano Competition in Warsaw, which became a symbol of the return to peace after the devastation of the Second World War.

Bella Davidovich made her debut with an orchestra at the age of 9, playing the Beethoven Piano Concerto No. 1. At ninety, she releases an album of recordings previously unpublished outside of the Soviet Union, while videos of her performances are viewed hundreds of thousands of times on social media.

Having studied at the Moscow Conservatory under Yakov Flier and Konstantin Igumnov (the dedicatee and first performer of several works by Sergei Rachmaninoff), Bella Davidovich carried forward the traditions of the legendary Russian school of piano-playing both as a soloist and as a teacher, nurturing students at her alma mater as well as, later in life, at the Juilliard School of Music.

An emigration to the United States in 1979 has divided the life of Bella Davidovich into two very different periods. As a "Soviet" pianist, she performed regularly in the USSR and Eastern Europe, with rare appearances in "the West". Weeks after her arrival in New York City, she gave a sold-out recital at Carnegie Hall launching a truly global career that continued for over three decades. In the spirit of perestroika, she and her son Dmitry Sitkovetsky, a world-renowned violinist and conductor, became the first "émigré artists" who were formally invited by the Russian government to perform in Moscow.

The discography of Bella Davidovich, recorded and released by *Melodia*, *Philips*, *Orfeo* and *Novalis*, is as vast as the number of the world's best orchestras that she has performed with. The list of conductors who regularly invited her as their soloist for performances and recordings includes Eugene Ormandy, Sir Neville Marriner, Evgeny Svetlanov, Klaus Tennstedt, Kurt Sanderling, Kirill

Kondrashin, Mstislav Rostropovitch, David Oistrakh, Christoph von Dohnányi, Riccardo Muti, Mariss Jansons, Yuri Temirkanov, Christoph Eschenbach, Neeme Järvi, Michael Tilson Thomas, David Zinman, Semyon Bychkov, James Conlon, and Leonard Slatkin.

Bella Davidovich is the only artist whose 70th and 75th anniversaries were celebrated at the Royal Concertgebouw, which was one of many legendary halls she has regularly graced with her extraordinary talent.

After her retirement from international touring, Bella Davidovich published a book of memoires, offering fascinating and sometimes shocking reflections on her artistic life "before" and "after" the arrival in the United States. She served on juries of some of the most prestigious piano competitions, such as the Chopin and Queen Elisabeth, and was profiled in several documentary films and TV series, including *It Ain't Necessarily So*, created by her son Dmitry Sitkovetsky and available on medici.tv.

14 15

Диск 1	Диск 2
Людвиг ван Бетховен	Фредерик Шопен
Концерт для фортепиано с оркестром № 1 До мажор, соч. 15	14 вальсов
1 I. Allegro con brio	1 Ми-бемоль мажор, соч. 18
2 II. Largo	2 Ля-бемоль мажор, соч. 34 № 1
3 III. Rondo. Allegro	3 ля минор, соч. 34 № 2
	4 Фа мажор, соч. 34 № 3
Фредерик Шопен	5 Ля-бемоль мажор, соч. 42
Концерт для фортепиано с оркестром № 1 ми минор, соч. 11	6 Ре-бемоль мажор, соч. 64 № 1
4 I. Allegro maestoso	7 до-диез минор, соч. 64 № 2
5 II. Romance. Larghetto	8 Ля-бемоль мажор, соч. 64 № 3
6 III. Rondo. Vivace	9 Ля-бемоль мажор, соч. 69 № 1
	10 си минор, соч. 69 № 2
Общее время: 73.02	11 Соль-бемоль мажор, соч. 70 № 1
	12 фа минор, соч. 70 № 2
Белла Давидович, фортепиано	13 Ре-бемоль мажор, соч. 70 № 3
	14 ми минор, В. 56
Симфонический оркестр Московской государственной филармонии (1–3)	
Большой симфонический оркестр Центрального телевидения и Всесоюзного радио (4–6) Дирижер – Арвид Янсонс	Общее время: 49.23
The second secon	Белла Давидович, фортепиано
Записи: 1962 (1–3), 1960 (4–6) гг.	
Звукорежиссеры: Валентин Скобло (1–3), Александр Гроссман (4–6)	Записи 1961–1963 гг.
Ремастеринг – Надежда Радугина	Звукорежиссер – Валентин Скобло
•	Ремастеринг – Надежда Радугина

Disc 1	Disc 2
Ludwig van Beethoven	Frédéric Chopin
Piano Concerto No. 1 in C major, Op. 15	14 Waltzes
1 I. Allegro con brio	1 E flat major, Op. 18
2 II. Largo	2 A flat major, Op. 34 No. 1
3 III. Rondo. Allegro	3 A minor, Op. 34 No. 2
	4 F major, Op. 34 No. 3
Frédéric Chopin	5 A flat major, Op. 42
Piano Concerto No. 1 in E minor, Op. 11	6 D flat major, Op. 64 No. 1
4 I. Allegro maestoso	7 C sharp minor, Op. 64 No. 2
5 II. Romance. Larghetto	8 A flat major, Op. 64 No. 3
6 III. Rondo. Vivace	9 A flat major, Op. 69 No. 1
	10 B minor, Op. 69 No. 2
Total time: 73.02	11 G flat major, Op. 70 No. 1
	12 F minor, Op. 70 No. 2
Bella Davidovich, <i>piano</i>	13 D flat major, Op. 70 No. 3
	14 E minor, B. 56
The Moscow Philharmonic Orchestra (1–3)	
The Moscow Radio Symphony Orchestra (4–6)	Total time: 49.23
Conductor – Arvids Jansons	
	Bella Davidovich, <i>piano</i>
Recorded in 1962 (1–3), 1960 (4–6).	
Sound engineers: Valentin Skoblo (1–3), Alexander Grossman (4–6)	Recorded in 1961–1963.
Remastering – Nadezhda Radugina	Sound engineer – Valentin Skoblo

18

Remastering – Nadezhda Radugina

Руководители проекта: Андрей Кричевский, Карина Абрамян Выпускающий редактор — Татьяна Казарновская Менеджер проекта — Марина Безрукова Дизайн — Григорий Жуков Перевод — Николай Кузнецов

> Project supervisor – Andrey Krichevskiy Label manager – Karina Abramyan Release editor – Tatiana Kazarnovskaya Project manager – Marina Bezrukova Design – Grigory Zhukov Translation – Nikolai Kuznetsov